

«Во глубине сибирских руд...»

Пушкинское послание декабристам – одно самых загадочных произведений поэта. Дело в том, что автограф этого текста до нас не дошел. Но известно более 20 рукописных вариантов, которые имеют значимые отличия.

Сейчас в пушкинских собраниях сочинений это стихотворение печатается по варианту, сохранившемуся в бумагах сосланного в Сибирь декабриста Ивана Ивановича Пущина. Текст, написанный его рукой, вы можете прочитать ниже на этой странице, в левом столбике. Обратите внимание, в третьей строфе там два слова были записаны одно над другим, а здесь они напечатаны через косую черту и выделены жирным шрифтом.

Также в сибирских архивах декабристов обнаружено несколько ранних рукописей, отличавшихся от пушкинской наличием заголовков («В Сибирь», «К изгнанникам», «К страдальцам 1826 года».) Но самое любопытное – есть три текста, в которых не четыре строфы, а три. Отсутствующая строфа выделена в пушкинском варианте курсивом.

Кроме этого, есть еще один вариант стихотворения, сохранившийся в Москве, в альбоме Евдокии Петровны Ростопчиной. У него тоже есть название «К Изгнанникам», но другой порядок строф. Этот текст вы можете прочитать в правом столбике.

Вариант Пущина

Во глубине сибирских руд
Храните гордое терпенье,
Не пропадет ваш скорбный труд
И дум высокое стремленье.

Несчастью верная сестра,
Надежда в мрачном подземелье
Разбудит бодрость и веселье,
Придет желанная пора:

*Любовь и дружество до вас
Дойдут сквозь мрачные затворы,
Как в ваши каторжные норы
Доходит мой свободный/призывный глас.*

Оковы тяжкие падут,
Темницы рухнут — и свобода
Вас примет радостно у входа,
И братья меч вам отдадут.

Вариант Ростопчиной

К Изгнанникам...

1
Во глубине Сибирских руд
Храните гордое терпенье;
Не пропадут ваш скорбный труд
И душ высокое стремленье!

2
Любовь друзей дойдет до вас,
Проникнет в каторжные норы,
Как сквозь железные затворы
Мой скорбный достигает глас.

3
Несчастью верная сестра,
Надежда, в мрачном подземелье
Возбудит радость и веселье,..
Придет желанная пора!..

4
Оковы тяжкие спадут,
Темницы рухнут, и свобода
Вас встретит радостно у входа,
И братья меч вам подадут!..

Задание

1. Найдите все значимые отличия в предложенных вариантах и прокомментируйте их с точки зрения стиля и содержания.
2. Как вы думаете, текст из альбома Ростопчиной опирается на один из пушкинских черновиков или это просто запись по памяти (с естественными возможными ошибками и искажениями) тех же строк, которые были известны Пушкину?
3. Нужно ли в современных собраниях сочинений Пушкина печатать это стихотворение с заголовком? Если да, то с каким?
4. Как, по-вашему, можно объяснить варианты слов в рукописи Пущина? Какое слово, скорее всего, было у Пушкина?
5. Почему именно третья строфа (по варианту Пущина) отсутствует в некоторых рукописях?

ПРИМЕЧАНИЕ

Напечатать это стихотворение в России было невозможно, и первые типографские публикации появились за границей, в Лондоне и Берлине, через 30 лет после написания. Стихотворение сначала было опубликовано в «Полярной Звезде» на 1856 год с заголовком «В Сибирь» и примечанием: «Стихи эти были присланы Пушкиным в 1827 году сосланным в Сибирь после 14 Декабря». Следующая публикация была осуществлена в 1860 году в сборнике стихов Пушкина, не вошедших в издаваемые в России собрания сочинений. Стихотворение там называлось «В Сибирь (Декабристам)» и имело комментарий: «Стихи написаны Пушкиным в 1827 году и переданы им А.Г. Муравьевой (супруге Никиты Муравьева), ехавшей тогда в Сибирь к мужу для доставления в Петровский завод (что возле Читы, Иркутской губернии Верхнеудинского уезда) сосланным на каторгу 14 декабря».